

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2012 — 1789

[C — 2007/15042]

6 MAART 2007. — Wet houdende instemming met het Protocol nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, gedaan te Straatsburg op 22 november 1984 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, gedaan te Straatsburg op 22 november 1984, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota's

(1) *Zitting 2005-2006 en 2006-2007.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 16 juni 2006, nr. 3-1760/1. — Verslag, nr. 3-1760/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 14 december 2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 51-2812/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2812/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 18 januari 2007.

(2) Zie decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 21 december 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 5 februari 2008), decreet van de Franse Gemeenschap van 13 oktober 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 16 december 2010), decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 januari 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2009), decreet van het Waalse Gewest van 6 oktober 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 2010), decreet van het Waalse Gewest van 6 oktober 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 2010), ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 7 december 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 3 januari 2007).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2012 — 1789

[C — 2007/15042]

6 MARS 2007. — Loi portant assentiment au Protocole n° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, fait à Strasbourg le 22 novembre 1984 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole n° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, fait à Strasbourg le 22 novembre 1984, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—
Notes

(1) *Session 2005-2006 et 2006-2007.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 16 juin 2006, n° 3-1760/1. — Rapport, n° 3-1760/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 14 décembre 2006.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-2812/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2812/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 18 janvier 2007.

(2) Voir décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 21 décembre 2007 (*Moniteur belge* du 5 février 2008), décret de la Communauté française du 13 octobre 2010 (*Moniteur belge* du 16 décembre 2010), décret de la Communauté germanophone du 19 janvier 2009 (*Moniteur belge* du 18 mars 2009), décret de la Région wallonne du 6 octobre 2010 (*Moniteur belge* du 26 octobre 2010), décret de la Région wallonne du 6 octobre 2010 (*Moniteur belge* du 27 octobre 2010) ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 2006 (*Moniteur belge* du 3 janvier 2007).

VERTALING

Protocol nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden

De lidstaten van de Raad van Europa die dit Protocol hebben ondertekend,

Vastbesloten verdere stappen te nemen ter verzekering van de collectieve waarborging van bepaalde rechten en vrijheden door middel van het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950 (hierna te noemen « het Verdrag »),

Zijn het volgende overeengekomen :

Procedurale waarborgen met betrekking tot de uitzetting van vreemdelingen

Artikel 1

1. Een vreemdeling die wettig verblijft op het grondgebied van een Staat wordt niet uitgezet behalve ingevolge een overeenkomstig de wet genomen beslissing en hem wordt toegestaan :

- a. redenen aan te voeren tegen zijn uitzetting,
- b. zijn zaak opnieuw te doen beoordelen, en
- c. zich met dit doel te doen vertegenwoordigen bij de bevoegde instantie of bij een of meer door die instantie aangewezen personen.

2. Een vreemdeling kan worden uitgezet vóór de uitoefening van zijn rechten ingevolge het eerste lid, letters *a*, *b* en *c* van dit artikel, wanneer een zodanige uitzetting noodzakelijk is in het belang van de openbare orde of is gebaseerd op redenen van de nationale veiligheid.

Recht op hoger beroep in strafzaken

Artikel 2

1. Iedereen die door een gerecht is veroordeeld wegens een strafbaar feit, heeft het recht zijn schuldigverklaring of veroordeling opnieuw te doen beoordelen door een hoger gerecht. De uitoefening van dit recht, met inbegrip van de gronden waarop het kan worden uitgeoefend, wordt bij de wet geregeld.

2. Op dit recht zijn uitzonderingen mogelijk met betrekking tot lichte overtredingen, zoals bepaald in de wet, of in gevallen waarin de betrokkene in eerste aanleg werd berecht door het hoogste gerecht of werd veroordeeld na een beroep tegen vrijspraak.

Schadeloosstelling in geval van gerechtelijke dwaling

Artikel 3

Wanneer iemand wegens een strafbaar feit onherroepelijk is veroordeeld en het vonnis vervolgens is vernietigd of wanneer hem daarna gratie is verleend, op grond van de overweging dat een nieuw of pas aan het licht gekomen feit onomstotelijk aantoonde dat van een gerechtelijke dwaling sprake is, wordt degene die als gevolg van die veroordeling straf heeft ondergaan schadeloos gesteld overeenkomstig de wet of de praktijk van de betrokken Staat, tenzij wordt aangetoond dat het niet tijdig bekend worden van het onbekende feit geheel of gedeeltelijk aan hem te wijten is.

Recht om niet tweemaal te worden berecht of gestraft

Artikel 4

1. Niemand wordt opnieuw berecht of gestraft in een strafrechtelijke procedure binnen de rechtsmacht van dezelfde Staat voor een strafbaar feit waarvoor hij reeds onherroepelijk is vrijgesproken of veroordeeld overeenkomstig de wet en het strafprocesrecht van die Staat.

2. De bepalingen van het voorgaande lid beletten niet de heropening van de zaak overeenkomstig de wet en het strafprocesrecht van de betrokken Staat, indien er aanwijzingen zijn van nieuwe of pas aan het licht gekomen feiten, of indien er sprake was van een fundamenteel gebrek in het vorige proces, die de uitkomst van de zaak zouden of zou kunnen beïnvloeden.

3. Afwijking van dit artikel krachtens Artikel 15 van het Verdrag is niet toegestaan.

Gelijke rechten van echtgenoten

Artikel 5

Echtgenoten hebben gelijke rechten en verantwoordelijkheden van civielrechtelijke aard, zowel onderling als in hun betrekkingen met hun kinderen, wat betreft het huwelijk, tijdens het huwelijk en bij de ontbinding ervan. Dit artikel belet de Staten niet de in het belang van de kinderen noodzakelijke maatregelen te nemen.

Protocole n° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, tel qu'amendé par le Protocole n° 11

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Résolus à prendre de nouvelles mesures propres à assurer la garantie collective de certains droits et libertés par la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée « la Convention »),

Sont convenus de ce qui suit :

Garanties procédurales en cas d'expulsion d'étrangers

Article 1^{er}

1 Un étranger résidant régulièrement sur le territoire d'un Etat ne peut en être expulsé qu'en exécution d'une décision prise conformément à la loi et doit pouvoir :

- a. faire valoir les raisons qui militent contre son expulsion,
- b. faire examiner son cas, et
- c. se faire représenter à ces fins devant l'autorité compétente ou une ou plusieurs personnes désignées par cette autorité.

2. Un étranger peut être expulsé avant l'exercice des droits énumérés au paragraphe 1.a, *b* et *c* de cet article lorsque cette expulsion est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre public ou est basée sur des motifs de sécurité nationale.

Droit à un double degré de juridiction en matière pénale

Article 2

1. Toute personne déclarée coupable d'une infraction pénale par un tribunal a le droit de faire examiner par une juridiction supérieure la déclaration de culpabilité ou la condamnation. L'exercice de ce droit, y compris les motifs pour lesquels il peut être exercé, sont régis par la loi.

2. Ce droit peut faire l'objet d'exceptions pour des infractions mineures telles qu'elles sont définies par la loi ou lorsque l'intéressé a été jugé en première instance par la plus haute juridiction ou a été déclaré coupable et condamné à la suite d'un recours contre son acquittement.

Droit d'indemnisation en cas d'erreur judiciaire

Article 3

Lorsqu'une condamnation pénale définitive est ultérieurement annulée, ou lorsque la grâce est accordée, parce qu'un fait nouveau ou nouvellement révélé prouve qu'il s'est produit une erreur judiciaire, la personne qui a subi une peine en raison de cette condamnation est indemnisée, conformément à la loi ou à l'usage en vigueur dans l'Etat concerné, à moins qu'il ne soit prouvé que la non-révélation en temps utile du fait inconnu lui est imputable en tout ou en partie.

Droit à ne pas être jugé ou puni deux fois

Article 4

1. Nul ne peut être poursuivi ou puni pénalement par les juridictions du même Etat en raison d'une infraction pour laquelle il a déjà été acquitté ou condamné par un jugement définitif conformément à la loi et à la procédure pénale de cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe précédent n'empêchent pas la réouverture du procès, conformément à la loi et à la procédure pénale de l'Etat concerné, si des faits nouveaux ou nouvellement révélés ou un vice fondamental dans la procédure précédente sont de nature à affecter le jugement intervenu.

3. Aucune dérogation n'est autorisée au présent article au titre de l'article 15 de la Convention.

Egalité entre époux

Article 5

Les époux jouissent de l'égalité de droits et de responsabilités de caractère civil entre eux et dans leurs relations avec leurs enfants au regard du mariage, durant le mariage et lors de sa dissolution. Le présent article n'empêche pas les Etats de prendre les mesures nécessaires dans l'intérêt des enfants.

Territoriale werkingssfeer

Artikel 6

1. Iedere Staat kan op het tijdstip van ondertekening of van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop dit Protocol van toepassing zal zijn, alsmede de mate aangeven waarin hij zich ertoe verbindt de bepalingen van dit Protocol van toepassing te doen zijn op dit grondgebied of deze grondgebieden.

2. Iedere Staat kan, op elk later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, de toepassing van dit Protocol uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangewezen grondgebied. Met betrekking tot dat grondgebied treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de maand volgende op het verstrijken van een tijdvak van twee maanden na de datum waarop die verklaring door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

3. Iedere overeenkomstig de twee vorige leden afgelegde verklaring kan, met betrekking tot elk in die verklaring aangewezen grondgebied, worden ingetrokken of gewijzigd door middel van een aan de Secretaris-Generaal gerichte kennisgeving. De intrekking of wijziging wordt van kracht op de eerste dag van de maand volgende op het verstrijken van een tijdvak van twee maanden na de datum waarop die kennisgeving door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

4. (1) Een overeenkomstig dit artikel afgelegde verklaring wordt geacht te zijn afgelegd overeenkomstig Artikel 56, eerste lid, van het Verdrag.

5. Het grondgebied van iedere Staat waarvoor dit Protocol van toepassing is krachtens bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door die Staat en elk grondgebied waarvoor dit Protocol van toepassing is krachtens een door die Staat ingevolge dit artikel afgelegde verklaring kunnen, voor de toepassing van de verwijzing in Artikel 1 naar het grondgebied van een Staat, als afzonderlijke grondgebieden worden behandeld.

6. (2) Iedere Staat die een verklaring heeft afgelegd in overeenstemming met het eerste of tweede lid van dit artikel, kan te allen tijde daarna voor één of meer gebieden waarop de verklaring betrekking heeft, verklaren dat hij de bevoegdheid van het Hof aanvaardt om kennis te nemen van verzoekschriften van natuurlijke personen, niet-gouvernementele organisaties of groepen personen, bedoeld in Artikel 34 van het Verdrag, ten aanzien van de Artikelen 1 tot en met 5 van dit Protocol.

Verhouding tot het Verdrag

Artikel 7 (1)

Door de Staten die Partij zijn, worden de Artikelen 1 tot en met 6 van dit Protocol als aanvullende artikelen op het Verdrag beschouwd; alle bepalingen van het Verdrag zijn dienovereenkomstig van toepassing.

Ondertekening en bekrachtiging

Artikel 8

Dit Protocol staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa die het Verdrag hebben ondertekend. Het dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. Een lidstaat van de Raad van Europa kan dit Protocol niet bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren, zonder dat die Staat tezelfdertijd of voordien het Verdrag heeft bekrachtigd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Inwerkingtreding

Artikel 9

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op het verstrijken van een tijdvak van twee maanden na de datum waarop zeven lidstaten van de Raad van Europa hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht overeenkomstig het bepaalde in Artikel 8.

2. Met betrekking tot iedere lidstaat die later zijn instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt dit in werking op de eerste dag van de maand volgende op het verstrijken van een tijdvak van twee maanden na de datum waarop de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is nedergelegd.

Application territoriale

Article 6

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole, en indiquant la mesure dans laquelle il s'engage à ce que les dispositions du présent Protocole s'appliquent à ce ou ces territoires.

2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, étendre l'application du présent Protocole à tout autre territoire désigné dans la déclaration. Le Protocole entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de deux mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée ou modifiée en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire général. Le retrait ou la modification prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de deux mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

4. (1) Une déclaration faite conformément au présent article sera considérée comme ayant été faite conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 56 de la Convention.

5. Le territoire de tout Etat auquel le présent Protocole s'applique en vertu de sa ratification, de son acceptation ou de son approbation par ledit Etat, et chacun des territoires auxquels le Protocole s'applique en vertu d'une déclaration souscrite par le dit Etat conformément au présent article, peuvent être considérés comme des territoires distincts aux fins de la référence au territoire d'un Etat faite par l'article 1^{er}.

6. (2) Tout Etat ayant fait une déclaration conformément au paragraphe 1^{er} ou 2 du présent article peut, à tout moment par la suite, déclarer relativement à un ou plusieurs des territoires visés dans cette déclaration qu'il accepte la compétence de la Cour pour connaître des requêtes de personnes physiques, d'organisations non gouvernementales ou de groupes de particuliers, comme le prévoit l'article 34 de la Convention, au titre des articles 1^{er} à 5 du présent Protocole.

Relations avec la Convention

Article 7 (1)

Les Etats Parties considèrent les articles 1^{er} à 6 du présent Protocole comme des articles additionnels à la Convention et toutes les dispositions de la Convention s'appliquent en conséquence.

Signature et ratification

Article 8

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui ont signé la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un Etat membre du Conseil de l'Europe ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir simultanément ou antérieurement ratifié la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

Entrée en vigueur

Article 9

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de deux mois après la date à laquelle sept Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 8.

2. Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par le Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de deux mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Taken van de depositaris

Artikel 10

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft de lidstaten kennis van :

- a. iedere ondertekening;
- b. de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c. iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig de Artikelen 6 en 9;
- d. iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

Ten blijk van waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, op 22 november 1984, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, hetwelk zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa.

Nota's

(1) Gewijzigde tekst overeenkomstig de bepalingen van Protocol nr. 11 (STE nr. 155).

(2) Toegevoegde tekst overeenkomstig de bepalingen van Protocol nr. 11 (STE nr. 155).

Fonctions du dépositaire

Article 10

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera à tous les Etats membres du Conseil de l'Europe :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c. toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à ses articles 6 et 9;
- d. tout autre acte, notification ou déclaration ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 22 novembre 1984, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

Notes

(1) Texte amendé conformément aux dispositions du Protocole n° 11 (STE n° 155).

(2) Texte ajouté conformément aux dispositions du Protocole n° 11 (STE n° 155).

**Protocole n° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales,
fait à Strasbourg le 22 novembre 1984**

Etats/Organisation	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ALBANIE	02/10/1996	Ratification	02/10/1996	01/01/1997
ALLEMAGNE	19/03/1985	Indéterminé		
ANDORRE	31/05/2007	Ratification	06/05/2008	01/08/2008
ARMENIE	25/01/2001	Ratification	26/04/2002	01/07/2002
AUTRICHE	19/03/1985	Ratification	14/05/1986	01/11/1988
AZERBAIDJAN	25/01/2001	Ratification	15/04/2002	01/07/2002
BELGIQUE	11/05/2005	Ratification	13/04/2012	01/07/2012
BOSNIE ET HERZEGOVINE	24/04/2002	Ratification	12/07/2002	01/10/2002
BULGARIE	03/11/1993	Ratification	04/11/2000	01/02/2001
CHYPRE	02/12/1999	Ratification	15/09/2000	01/12/2000
CROATIE	06/11/1996	Ratification	05/11/1997	01/12/1998
DANEMARK	22/11/1984	Ratification	18/08/1988	01/11/1988
ESPAGNE	22/11/1984	Ratification	16/09/2009	01/12/2009
ESTONIE	14/05/1993	Ratification	16/04/1996	01/07/1996
FINLANDE	05/05/1989	Ratification	10/05/1990	01/08/1990
FRANCE	22/11/1984	Ratification	17/02/1986	01/11/1988
GEORGIE	17/06/1999	Ratification	13/04/2000	01/07/2000
GRANDE-BRETAGNE		Indéterminé		
GRECE	22/11/1984	Ratification	29/10/1987	01/11/1988
HONGRIE	06/11/1990	Ratification	05/11/1992	01/02/1993
IRLANDE	11/12/1984	Ratification	03/08/2001	01/11/2001
ISLANDE	19/03/1985	Ratification	22/05/1987	01/11/1988
ITALIE	22/11/1984	Ratification	07/11/1991	01/02/1992
LETONIE	21/03/1997	Ratification	27/06/1997	01/09/1997
LIECHTENSTEIN	07/12/2004	Ratification	08/02/2005	01/05/2005
LITUANIE	14/05/1993	Ratification	20/06/1995	01/09/1995
LUXEMBOURG	22/11/1984	Ratification	19/04/1989	01/07/1989
MACEDOINE	14/06/1996	Ratification	10/04/1997	01/07/1997
MALTE	15/01/2003	Ratification	15/01/2003	01/04/2003

Etats/Organisation	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
MOLDAVIE	02/05/1996	Ratification	12/09/1997	01/12/1997
MONACO	05/10/2004	Ratification	30/11/2005	01/02/2006
MONTENEGRO	03/04/2003	Ratification	03/03/2004	06/06/2006
NORVEGE	22/11/1984	Ratification	25/10/1988	01/01/1989
PAYS-BAS	22/11/1984	Indéterminé		
POLOGNE	14/09/1992	Ratification	04/12/2002	01/03/2003
PORTUGAL	22/11/1984	Ratification	20/12/2004	01/03/2005
ROUMANIE	04/11/1993	Ratification	20/06/1994	01/09/1994
RUSSIE	28/02/1996	Ratification	05/05/1998	01/08/1998
SAINT MARIN	01/03/1989	Ratification	22/03/1989	01/06/1989
SERBIE	03/04/2003	Ratification	03/03/2004	01/06/2004
SLOVAQUIE	21/02/1991	Ratification	18/03/1992	01/01/1993
SLOVENIE	14/05/1993	Ratification	28/06/1994	01/09/1994
SUEDE	22/11/1984	Ratification	08/11/1985	01/11/1988
SUISSE	28/02/1986	Ratification	24/02/1988	01/11/1988
TCHEQUE REP.	21/02/1991	Ratification	18/03/1992	01/01/1993
TURQUIE	14/03/1985	Indéterminé		
UKRAINE	19/12/1996	Ratification	11/09/1997	01/12/1997

**Protocol nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden,
gedaan te Straatsburg op 22 november 1984**

Staten/Organisatie	Datum authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIE	02/10/1996	Bekrachtiging	02/10/1996	01/01/1997
ANDORRA	31/05/2007	Bekrachtiging	06/05/2008	01/08/2008
ARMENIE	25/01/2001	Bekrachtiging	26/04/2002	01/07/2002
AZERBEIDZJAN	25/01/2001	Bekrachtiging	15/04/2002	01/07/2002
BELGIE	11/05/2005	Bekrachtiging	13/04/2012	01/07/2012
BOSNIA EN HERZEGOVINA	24/04/2002	Bekrachtiging	12/07/2002	01/10/2002
BULGARIJE	03/11/1993	Bekrachtiging	04/11/2000	01/02/2001
CYPRUS	02/12/1999	Bekrachtiging	15/09/2000	01/12/2000
DENEMARKEN	22/11/1984	Bekrachtiging	18/08/1988	01/11/1988
DUITSLAND	19/03/1985	Onbepaald		
ESTLAND	14/05/1993	Bekrachtiging	16/04/1996	01/07/1996
FINLAND	05/05/1989	Bekrachtiging	10/05/1990	01/08/1990
FRANKRIJK	22/11/1984	Bekrachtiging	17/02/1986	01/11/1988
GEORGIE	17/06/1999	Bekrachtiging	13/04/2000	01/07/2000
GRIEKENLAND	22/11/1984	Bekrachtiging	29/10/1987	01/11/1988
GROOT-BRITTANNIE		Onbepaald		
HONGARIJE	06/11/1990	Bekrachtiging	05/11/1992	01/02/1993
IERLAND	11/12/1984	Bekrachtiging	03/08/2001	01/11/2001
IJSLAND	19/03/1985	Bekrachtiging	22/05/1987	01/11/1988
ITALIE	22/11/1984	Bekrachtiging	07/11/1991	01/02/1992
KROATIE	06/11/1996	Bekrachtiging	05/11/1997	01/12/1998
LETLAND	21/03/1997	Bekrachtiging	27/06/1997	01/09/1997
LIECHTENSTEIN	07/12/2004	Bekrachtiging	08/02/2005	01/05/2005
LITOUWEN	14/05/1993	Bekrachtiging	20/06/1995	01/09/1995
LUXEMBURG	22/11/1984	Bekrachtiging	19/04/1989	01/07/1989
MACEDONIE	14/06/1996	Bekrachtiging	10/04/1997	01/07/1997
MALTA	15/01/2003	Bekrachtiging	15/01/2003	01/04/2003
MOLDOVA	02/05/1996	Bekrachtiging	12/09/1997	01/12/1997
MONACO	05/10/2004	Bekrachtiging	30/11/2005	01/02/2006
MONTENEGRO	03/04/2003	Bekrachtiging	03/03/2004	06/06/2006
NEDERLAND	22/11/1984	Onbepaald		

Staten/Organisatie	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
NOORWEGEN	22/11/1984	Bekrachtiging	25/10/1988	01/01/1989
OEKRAINE	19/12/1996	Bekrachtiging	11/09/1997	01/12/1997
OOSTENRIJK	19/03/1985	Bekrachtiging	14/05/1986	01/11/1988
POLEN	14/09/1992	Bekrachtiging	04/12/2002	01/03/2003
PORTUGAL	22/11/1984	Bekrachtiging	20/12/2004	01/03/2005
ROEMENIE	04/11/1993	Bekrachtiging	20/06/1994	01/09/1994
RUSSISCHE FEDERATIE	28/02/1996	Bekrachtiging	05/05/1998	01/08/1998
SAN MARINO	01/03/1989	Bekrachtiging	22/03/1989	01/06/1989
SERVIE	03/04/2003	Bekrachtiging	03/03/2004	01/06/2004
SLOVAKIJE	21/02/1991	Bekrachtiging	18/03/1992	01/01/1993
SLOVENIE	14/05/1993	Bekrachtiging	28/06/1994	01/09/1994
SPANJE	22/11/1984	Bekrachtiging	16/09/2009	01/12/2009
TSJECHISCHE REP.	21/02/1991	Bekrachtiging	18/03/1992	01/01/1993
TURKIJE	14/03/1985	Onbepaald		
ZWEDEN	22/11/1984	Bekrachtiging	08/11/1985	01/11/1988
ZWITSERLAND	28/02/1986	Bekrachtiging	24/02/1988	01/11/1988

INTREKKING VAN EEN INTERPRETATIEVE VERKLARING

Op 13 april 2012 heeft het Koninkrijk België de interpretatieve verklaring die neergelegd werd bij de ondertekening van het Protocol nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, gedaan te Straatsburg op 22 november 1984, ingetrokken.

Deze verklaring luidde als volgt :

« België verstaat de woorden « verblijf » en « wettig » zoals vermeld in artikel 1 van dit Protocol, in de betekenis van paragraaf 9 van zijn Toelichtend verslag. »

RETRAIT D'UNE DECLARATION INTERPRETATIVE

En date du 13 avril 2012, le Royaume de Belgique a retiré la déclaration interprétative déposée lors de la signature du Protocole n° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, fait à Strasbourg le 22 novembre 1984.

Cette déclaration disposait comme suit :

« La Belgique entend les mots « résidant » et « régulièrement » mentionnés à l'article 1^{er} du présent Protocole dans le sens qui leur est donné au paragraphe 9 de son Rapport explicatif. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2012 — 1790

[C — 2012/14226]

26 MEI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op advies 50.267/4 van de Raad van State, gegeven op 5 oktober 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 35.1.1 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, vervangen door het koninklijk besluit van 22 augustus 2006 en gewijzigd door de koninklijke besluiten van 11 juni 2011 en 19 juli 2011, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In afwijking van het vorige lid mogen kinderen van minder dan acht jaar worden vervoerd in een voor hen geschikt kinderbeveiligingssysteem dat geplaatst is in de zijspanwagen van een motorfiets. »

Art. 2. In artikel 72.5 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit 11 juni 2011, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Fietsers, bromfietsers, motorfietsers, voor het vervoer van passagiers ontworpen en gebouwde voertuigen met meer dan acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend, en de voertuigen

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2012 — 1790

[C — 2012/14226]

26 MAI 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique;

Vu l'association des gouvernements régionaux;

Vu l'avis 50.267/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 octobre 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 35.1.1 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, remplacé par l'arrêté royal du 22 août 2006 et modifié par les arrêtés royaux des 11 juin 2011 et 19 juillet 2011, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En dérogation à l'alinéa précédent, les enfants de moins de huit ans peuvent être transportés dans un dispositif de retenue pour enfants qui leur est adapté placé dans le side-car d'une motocyclette. »

Art. 2. Dans l'article 72.5 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 11 juin 2011, les modifications suivantes sont apportées :

1^o l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Les cyclistes, les cyclomotoristes, les motocyclistes, les véhicules conçus et construits pour le transport de passagers avec plus de huit places assises, non compris le siège du conducteur, et les véhicules